

# 第一章 緒論

## 第一節 研究動機與目的

「給」字在現代漢語中出現的頻率相當高，表示的語義及其所搭配的句式十分多元。截至目前為止，雖然已有不少漢語語法學者研究過「給」字，其成果也相當多；但對於「給」字的詞性、語義角色或用法分類上尚未獲得一致性的看法。在此我們以傅兩賢等（1997）對漢語「給」做過的分析為例，看漢語「給」大致有哪些用法<sup>1</sup>：

- 1) 表給予義的動詞「給」：“我給他一本書。”
- 2) 表容許義的動詞「給」：“我給他看一樣東西。”（中央研究院平衡語料庫）
- 3) 引進受物者的介詞「給」：“我寫一封信給他。”
- 4) 引進受益者的介詞「給」：“醫生給大家檢查身體。”
- 5) 引進受害者的介詞「給」：“自行車她給你騎壞了。”
- 6) 引進與動作相關者的介詞「給」：“我給大伙兒介紹一下新郎、新娘。”
- 7) 引進施事者的介詞「給」：“她給人騙了。”
- 8) 引進受事者的介詞「給」：“一根冰棍兒倒給我吃渴了。”
- 9) 表使成義並隱含複指作用的助詞「給」：“他把衣服給涼乾了。”（呂叔湘，1999）

如上所示的「給」字的多樣用法，增加學習者的困難，對外籍學習者而言，掌握好每個「給」字的用法是十分困難的。再加上，據筆者初步觀察，目前台灣常使用的教材通常只教授學生表給予義和受惠義的「給」字

---

<sup>1</sup> 其他學者對漢語「給」的分類與傅等（1997）有所不同。劉月華等（1996）、呂叔湘（1999）在他們的分類中還歸納出表「命令」之「給」字用法。如：“給我滾！”、“給我好好聽著”等。本文對該用法之探討見第二章的第8頁。

<sup>2</sup>用法。且教師們並沒有很清楚地交代學生每種句式及與其搭配的另一動詞的語義特徵和限制。因此，學生即使到了一定的漢語水平，也不知道句中「給」字的正確位置。例如：

- (1) \*我炒給你一盤青菜。  
→我炒一盤青菜給你  
→我炒一盤青菜給你吃
- (2) \*我唱一首歌給他。  
→我給他唱一首歌。  
→我唱一首歌給他聽。

再加上，同一句式中的「給」字所引起的歧義，以致於學習者對漢語「給」語義的理解上感到很混淆，例如：

- (3) “你到底給不給我買衣服”
- a. 你買不買衣服給我
  - b. 你要不要代替/為/幫我買衣服
  - c. 你讓不讓我買衣服
  - d. 你還不趕快買衣服 → 表命令

由上述例子得知，若老師在教學的過程中沒有很清楚交代每項「給」字用法其語義功能及動詞搭配限制等，學習者到了最後，「給」字各項用法都混在一起，無法弄清楚，導致迴避策略的後果。由此我們可發覺到排序累進式(cumulative)對教學的重要性。

故本論文從上述提出的「給」字在學習上的難點著手，針對各學者說法，加以歸納並彙整，並利用語料與教材分析試圖架構出適合外籍學生的分類，建構出有系統性的教學排序且提出教學建議，提供漢語教師教學時的參考。

---

<sup>2</sup> 指能以「爲」和「替」替換的「給」字，如：“我給你做了一件衣服。”（實用視聽華語，第一冊，第15課）

## 第二節 研究範圍與內容

本論文設定的主題為現代漢語「給」句法、語義與教學排序。本文擬探討的範圍是上述傅等（1997）所列出的前六個用法內即：表示給予義之動詞、表示允許義之動詞、引介受物者之介詞、引介受患者之介詞、引介動作相關者之介詞、引介受損者之介詞。其它表達被動義、引介受事者之介詞用法和「被」字句和「把」字句出現的助詞用法（如：“我的錢包被小偷給偷走了”、“我把那一件事情給忘了”）不在本研究的範圍內。

本論文主要探討之研究內容有以下三大方向：

### 1. 現代漢語「給」字之詞性及句法研究

漢語「給」字大致上可歸納出動詞、介詞、助詞三種用法。本論文只探討「給」字動詞和介詞的用法。漢語「給」字的虛化程度以不同的句法特徵呈現，本論文主要探討各項「給」用法的詞性與其句法特徵。

### 2. 現代漢語「給」字之語義角色（thematic roles）研究

本論文從深層結構（deep structure）著手，探討「給」與其實語之間的格關係(case grammar)。「給」一般稱之為三論元動詞，指動詞「給」會固定具有三個論元（argument）。動詞「給」後面的間接賓語（ $O_i$ ）和直接賓語（ $O_d$ ），個別擔任「終點格（goal）」和「受事格（patient）」的角色。然而，當我們分析介詞「給」與其實語之間的格關係時，各家各有不同的分析。尤其是，出現於動詞前的介詞「給」究竟是「終點格（goal）」，受惠格（benefactive）還是「與事格（dative）」為有爭議性的問題，本論文主要以 Fillmore（1968-1971）和鄧守信（1975）對格語法理論為根據，加以深入探討。

### 3. 漢韓對比分析與教學應用

本論文將「給」字基礎理論的研究結果應用於建構出「給」字的教學排序上。故本論文以韓文為例，透過漢韓對比分析與中介語分析推論韓籍學生學習「給」字句時的狀況，就此探討「給」字各項語法點的結構與語義困難度。再加上依現有語料分析及教材檢視結果，試做以韓籍學習者為

對象的「給」字的教學排序以及教學方針。

## 第三節 研究架構

本論文共分六章。

### 第一章 緒論：

說明研究動機與目的、研究範圍及研究架構。

### 第二章 文獻探討：

筆者回顧較具代表性的語言學家們對漢語「給」的分類及結構和語義研究，並探討漢語終點格、受惠格及與事格之相關文獻，寫出本文給「終點格」和「受惠格」之定義。

### 第三章 現代漢語「給」的語義與句法分析：

按照現代漢語「給」字不同語義及句法形式，將其用法從新分類。並針對各項用法從其詞性及語義做一深入討論。

### 第四章 漢韓對比分析：

首先討論漢語「給」各項用法在韓語中的對應情形，就此預設出韓籍學習者使用「給」字時的中介語。再者透過本研究所收集到的韓籍學習者實際中介語，以論證預設中介語，且提出教學方針。

### 第五章 漢語「給」教學排序：

依據第三章與第四章所討論的結果，探討針對韓籍學習者的現代漢語「給」的教學排序。

### 第六章 結論：

本章為總結本論文的研究內容，且指出本研究的限制與未盡之處。